



MARIA JOSE ROMAN

Traducciones

Edición/corrección textos

Clases inglés/español

El arte de la comunicación incluye muchas facetas, desde el texto escrito, la traducción y la enseñanza. En todas estas facetas disfruto de compartir mis conocimientos y experiencia, forjados tras muchos años trabajando para un medio de comunicación en España y la formación continua a través de los años.

Desde hace varios años disfruto de otra de mis pasiones, viajar y conocer otras culturas, gracias a la posibilidad de trabajar como freelance.

SERVICIOS

- Traducción español-inglés-español
- Revisión de textos
- Interpretación online y presencial
- Clases de inglés presencial y online
- Clases de español presencial y online
- Voz en off

SOFTWARE

- Microsoft Office
- Microsoft Windows
- Google Drive Workplace
- Indesign
- Zoom, Classin, Skype

EDUCACION Y FORMACION

Periodista de Formación – Por más de 18 años en Mijas Comunicación S.A. – Radio, Television y Prensa Escrita.

Certificado TEFL – enseñanza de inglés como segunda lengua (ALFA STUDIO, Baza (Granada) España.

Certificado TESOL – enseñanza de inglés como segunda lengua (ACADSOC Training)

Certificado Inglés Superior C1

Escuela Oficial Idiomas, Fuengirola (Málaga) España.

Capacitación como Traductor español/inglés.

Capacitación continua en traducción en Mijas Comunicación, S.A. Traducción simultánea en eventos.

Bachillerato Superior (Instituto Uno, Fuengirola, Málaga)

Voluntariado en proyectos educativos.

Asistencia a dos **cursos de capacitación** en enseñanza de adultos y niños, en 2009 y 2014

PROYECTOS Y EXPERIENCIA LABORAL

Desde 2021: **Control calidad** servicios call-centers en Estados Unidos para LDG Reliance (en inglés)

2021-2022: **Traducción informativo Mijas News (español-inglés)** y **locución de noticias en off** para Mijas Comunicación S.A. en Mijas (Málaga, España).

2020-2022: **Tutor clases inglés** en **Acadsoc**, empresa de enseñanza de inglés **en línea**, con alumnos de China y Japón, tanto a niños como adultos.

2013-2020: **clases de inglés** presenciales en Matagalpa, Nicaragua, con certificado TEFL. Proyectos enseñanza de inglés a niños de comunidades rurales en la zona.

Clases de español presenciales, usando las técnicas obtenidas en certificación TELF.

1995-2012: 3.40 RTV- MIJAS COMUNICACIÓN

Producción de programas de televisión para la comunidad de habla inglesa en Málaga, sur de España. **Redacción y traducción de noticias**, producción entrevistas a personalidades locales y cobertura de eventos en la zona. **Presentación del programa de TV** 'News&Views', emitido a diario en directo.

Redacción de noticias para la edición en español del **periódico Mijas Semanal**, así como la **traducción** de parte de dichas noticias para la **sección en inglés** del periódico. **Corrección de textos** en ambos casos. Traducción de anuario de noticias.

Producción y presentación de programa de radio en **Radio Mijas**, de la misma empresa, en español.

1993-1995: RADIO MIJAS – MIJAS COMUNICACIÓN.

Producción y presentación de programas de **radio en inglés** para la comunidad extranjera en Mijas, Málaga.

1989-1993: ADMINISTRACIÓN. BEST SELLERS S.A.

Empresa fabricante y distribidora de expositores. Importación de expositores publicitarios de Estados Unidos. El trabajo incluía traducción de folletos y catálogos, además de **trabajo administrativo** en general.

1987-1988: OPTNEAR LTD PHARMACY (LONDRES, UK)

Auxiliar de farmacia.

(Referencias y contactos disponibles)

Portffolio:

https://drive.google.com/drive/folders/1VPVdw60yhEycpGmzMprwwqCV--sIKbmz?usp=share_link

Contacto:

mjromanfreelancer@gmail.com

WhatsApp: +505 89258210